VERSION CHINOISE ET COURT THÈME

傻瓜之恋 ●孙 麓

从前有两个傻瓜，他们相恋了。但是他们不知道该如何去爱，又很想两个人能永远在一起，所以，他们只好请教别人。

他们决定首先去请教刚被评上“模范夫妻”的市长夫妇。市长告诉男人：“要想维持一段美满的婚姻，主要是看男的。男人只要有了权力，有了钱，就不怕找不到你想要的女人。更不用怕女人会离开你。所以，要想和你的女人在一起，就首先要有权力和金钱。”市长夫人告诉女人：“要想维持一段美满的婚姻，主要是看女人，无论男人多么有钱，只要财政大权掌握在女人手现得很没用，要懂得有主见，善于驳倒男人的意见。”

男人回到家请教父亲，父亲告诉他：“要和你喜欢的女人永远在一起，就千万不能宠你的女人，让她自以为是，不把你放在眼里。男人就要有男人的样子，有男人的尊严。千万不要女人一发脾气就去道歉，这样就会被女人踩在脚底下。”女人回家去请教母亲，母亲告诉她：“要和你的男人永远在一起，女人要学会矜持。千万不能表现出很在乎你的男人，更不能老去找你的男人，让他以为你离开他就活不了了。”

II. THÈME

On raconte que Confucius et ses disciples rencontrèrent un jour une brave femme (je donne l'histoire en gros). Ils apprennent que son père a été emporté par une inondation, son mari tué par un tigre, son frère piqué par un serpent, et un de ses fils saisi dans une mauvaise aventure du même type. Alors Confucius, déconcerté : "Et vous restez dans un pays pareil ?" (C'était un petit Etat de Chine qu'elle pouvait aisément quitter pour un autre.) La femme donne alors cette réponse admirablement chinoise : "Le gouvernement n'y est pas trop mauvais !" Ce qui donnait à entendre que le commerce marchait, que les impôts étaient modérés. Ces choses-là vous clouent sur place. Confucius lui-même sentit ses yeux s'arrondir.

Henri MICHAUX, Un Barbare en Asie, Gallimard, 1967, p. 178

Tournez la page S.V.P.